

PRECITEC®

POLYTEC POLIERMASCHINEN

Bedienungsanleitung
MSA23.000 - MSA23.001 - MSA23.002



SCHWEIZER MARKT

Horotec SA
Avenue Léopold-Robert 105b
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Schweiz
Tel. : +41 32 925 95 95
Fax : +41 32 925 95 96
Mail : swiss@horotec.ch
Web : www.horotec.ch



L'outil Horloger...

EXPORT MARKT

Horotec SA
Avenue Léopold-Robert 105b
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
Schweiz
Tel. : +41 32 911 21 21
Fax : +41 32 921 21 22
Mail : export@horotec.ch
Web : www.horotec.ch

INHALTSVERZEICHNIS

1. EINLEITUNG.....	3
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	4
3. TECHNISCHE DATEN.....	5
3.1 TECHNISCHE INFORMATIONEN.....	5
3.2 DREHZAHl TABELLE.....	5
3.3 GERÄTÜBERSICHT.....	6
3.4 LIEFERUMFANG.....	6
4. VOR DER INBETRIEBNAHME.....	7
5. BEDIENUNG.....	8
5.1 BELEUCHTUNG.....	8
5.2 ABSAUGUNG.....	9
5.3 POLIERMOTOR.....	9
5.4 FILTER SYSTEM.....	10
5.4.1 INSTALLATION DES FILTERSYSTEMS.....	10
5.4.2 REINIGUNG DES FILTERSYSTEMS.....	11
6. SICHERUNGSWECHSEL.....	12
7. ENTSORGUNG.....	13
8. ERSATZTEILE.....	14
9. EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	15

1. EINLEITUNG

Unser Produkt, POLYTEC POLIERMASCHINE, ist eine Weiterentwicklung und ein weiterer Meilenstein unserer neuen Poliermaschinen Reihe mit technischen Feinheiten, die sich in vielen Punkten wesentlich von anderen Geräten abheben. Die Geräte überzeugen durch modernes Design und ergonomische Gesichtspunkte.

Entwickelt wurden diese Geräte in der konsequenten Weiterführung des Gedankens :

LEISTUNGSFÄHIGKEIT DURCH SOLIDE UND KOMPAKTE GERÄTE BAUWEISE.

Im blendfreien ergonomisch gestalteten Polierbereich geben Sie Ihren Arbeitsstücken durch polieren, bürsten, mattieren und entgraten einen individuellen Abschluss. Es wird eine hohe Bedienerfreundlichkeit durch die klappbare Haube sowie die ausziehbare Plexiglas Abdeckung über dem Arbeitsbereich erzielt.

Die optimierte Luftführung garantiert eine sehr gute Absaugleistung.

Mit den Poliermaschinen sind alle Arbeiten in der Poliertechnik unter professionellen Bedingungen möglich und wir garantieren wie gewohnt für Leistung, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit. Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses hochleistungsfähigen Gerätes.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Machen Sie sich und das an dem Gerät arbeitende Personal mit der Tisch Poliermaschine vertraut und halten Sie sich an die nachfolgenden aufgeführten Sicherheitsvorschriften. Führen Sie die notwendigen Pflege- und Reinigungsmaßnahmen in regelmäßigen Abständen durch, nur so kann eine sichere und effektive Handhabung gewährleistet werden.

Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung gerätenah und jederzeit griffbereit auf. Ebenfalls bitten wir Sie, die Originalverpackung aufzubewahren.

Bitte lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise!

Diese sollen Ihnen den entsprechenden Umgang mit diesem Gerät erleichtern und helfen, Missverständnisse, materiellen oder immateriellen Schaden zu vermeiden.

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Das Gerät ist gebaut nach dem aktuellsten Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

Aus diesem Grunde bitten wir um Beachtung der nun folgenden Sicherheitshinweise :

1. Geräte nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzen! Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei Bedienungsfehlern oder mangelnder Wartung.
2. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die Angaben auf dem Typenschild auf der Rückseite des Gerätes. Das Gerät ist für einen 230 Volt Anschluss ausgelegt und darf nur an solche Netzsteckdosen angeschlossen werden.
3. Bei evtl. Störungen, die auch die Sicherheit beeinträchtigen können, diese umgehend durch den Hersteller beheben lassen, da das Gerät sonst jegliche Garantie- und Haftungsgewährleistung verliert.
4. Das Gerät ist zum schleifen, polieren, entgraten, mattieren und vielem mehr zur Oberflächen-Feinbearbeitung konstruiert worden. Eine andere oder darüberhinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.
5. Die Bedienungsanleitung ständig am Einsatzort des Gerätes griffbereit und sorgfältig aufbewahren.
6. Ergänzend zur Bedienungsanleitung allgemeingültige gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz beachten und anweisen.
7. Das mit den Tätigkeiten am Gerät beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung und besonders das Kapitel Sicherheitshinweise lesen. Dies gilt in besonderem Maße für gelegentlich am Gerät tätig werdendes Personal.
8. Keinen Schmuck, Krawatten oder weite Kleidungsstücke tragen. Lose Kleidungsstücke können von rotierenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen. Benutzen Sie bei langen Haaren einen entsprechenden Schutz.
9. Anschlusskabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, dass es nicht beschädigt werden kann. Bei Nichtgebrauch, vor Wartung, Werkzeugwechsel oder Reparatur Netzstecker ziehen.
Beim Ziehen des Netzsteckers darauf achten, dass am Netzstecker und nicht am Kabel gezogen wird. Bei Kabelverlängerung auf entsprechend einwandfreien Zustand achten und vor Nutzung Strombelastbarkeit sicherstellen.
10. Gerät nicht in feuchter Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.
11. Das Gerät darf nicht für Nassschleifarbeiten verwendet werden.
12. Gerät nicht überlasten und nach der Arbeit gründlich reinigen.
13. Bei Beschädigung des Poliergerätes sofort Netzstecker ziehen. Eine Wiederbenutzung darf erst nach Reparatur bzw. Instandsetzung erfolgen. Defekte Anschlusskabel sind sofort auszutauschen.
14. Immer Schutzbrille mit splittersicheren Klarsichtscheiben tragen.
15. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Die ist nur bei Original Ersatzteilen der Horotec SA gewährleistet.
16. Arbeiten an/mit dem Gerät dürfen nur von qualifiziertem, entsprechend geschultem und beauftragtem Personal durchgeführt werden. Gesetzlich zulässiges Mindestalter beachten.
17. Bedienungsanleitung aufbewahren.

3. TECHNISCHE DATEN

3.1 TECHNISCHE INFORMATIONEN

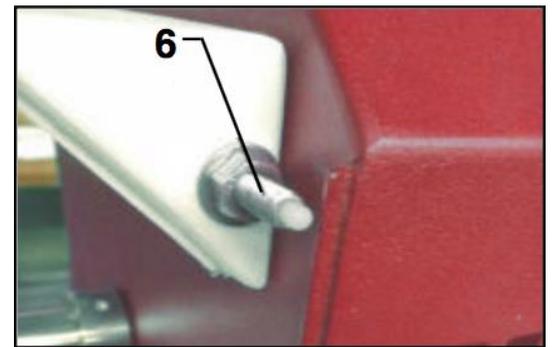
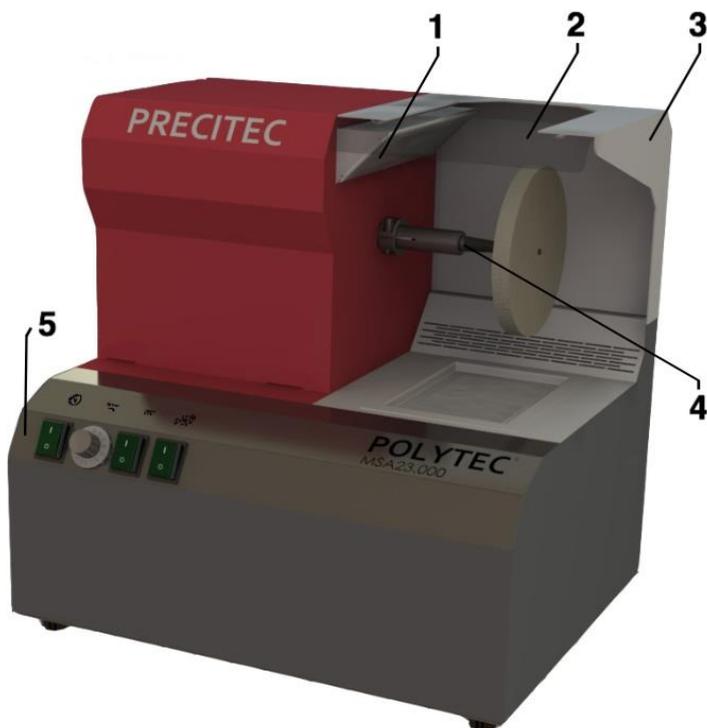
Produkt Nr.	:	MSA23.000 ; MSA23.001 ; MSA23.002
Netzanschluss	:	230 V / 50 Hz
Motorleistung	:	0,55 kW
Drehzahl/Minute	:	3000 - MSA23.000 ; 300...3000 verstellbar - MSA23.002 ; 1500/3000 - MSA23.001
Absaugleistung	:	750 m ³ / Stunde
Beleuchtung	:	4x 9 LED 1600 Lumen
Bürsten Durchmesser	:	160 mm Maximum
Aussenabmessungen	:	460 mm (L) x 370 mm (B) x 460 mm (H)
Verpackungsmasse	:	560 mm (L) x 465 mm (B) x 565 mm (H)
Netto Gewicht	:	30 Kg (MSA23.000 & MSA23.002) ; 34 Kg (MSA23.001)
Brutto Gewicht	:	34 Kg (MSA23.000 & MSA23.002) ; 38 Kg (MSA23.001)

3.2 DREHZAHL TABELLE

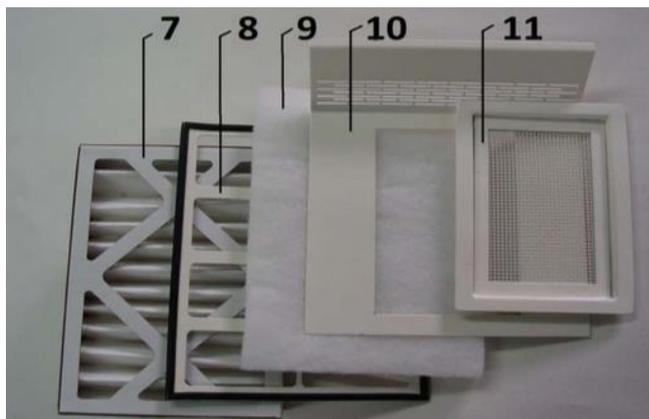
Drehzahl-Tabelle für MSA23.002 (in Umdrehungen pro Minute : U/Min)

0.....0 U/Min	(In dieser Stellung dreht der Motor nicht, ist jedoch unter Spannung. Wir empfehlen für Motor Stopp den on/off Schalter zu benutzen)
1.....300 U/Min	
2.....700 U/Min	
3.....1'100 U/Min	
4.....1'400 U/Min	
5.....1'750 U/Min	
6.....2'100 U/Min	
7.....2'400 U/Min	
8.....2'700 U/Min	
9.....3'000 U/Min	

3.3 GERÄTÜBERSICHT



- 1) LED Beleuchtung
- 2) Plexiglas Abdeckung
- 3) Schutzabdeckung
- 4) Bürstenaufnahme konisch
- 5) Bedienfeld
- 6) Sicherheitsschalter
- 7) Z-Line Kartusche Filter
- 8) Filter Auflage
- 9) Faserfilter
- 10) Filter Abdeckung
- 11) Filter Metallnetz



3.4 LIEFERUMFANG

MSA23.000 / MSA23.002

1x Netzkabel

1x Bürstenaufnahme konisch

1x Plexiglas Abdeckung

1x Filtermetallnetz

1x Filter Abdeckung

2x Filter

1x Filter Auflage

2x Z-Line Filter Kartusche

Anschlussfertig

Rechts Helix, Ø 14 mm

Transparent

Metall lackiert

Metall lackiert

Abmessungen : 265 x 190 x 16 mm

Metall lackiert

G4 Kartusche Filter hohe Leistung.

Abmessungen : 258 x 178 x 48 mm.

Bemerkung : Alle oben aufgeführten Teile sind bereits montiert ausser dem zusätzlichen Z-Line Filter und ein Faserfilter.

4. VOR DER INBETRIEBNAHME

Vor dem Auspacken prüfen Sie, ob die Verpackung keine äußeren Schäden aufweist. Öffnen Sie den Karton, entnehmen Sie das Schutzpapier und die Schaumstoffformteile. Entnehmen Sie zunächst den Karton mit den separat eingepackten Zubehörteilen aus dem Umkarton :

- Faserfilter
- Z-Linie Kartusche Filter
- Netzkabel

Danach heben Sie das Gerät vorsichtig heraus und entfernen die unten angebrachten Schaumstoffformteile. Bitte verwahren Sie für evtl. Rücksendungen die Originalverpackung inkl. Geräteschutz.

Kontrollieren Sie das Gerät auf evtl. Schäden und ob alle Zubehörteile vorhanden sind. Falls es beim Transport zu einem Schaden gekommen sein sollte, bitten wir um unverzügliche Kontaktaufnahme mit dem Lieferanten, da sonst Schadenersatzansprüche verfallen.



Wir bitten Sie bei der Montage und Aus- bzw. Umrüstung des Gerätes grundsätzlich darauf zu achten, dass der Netzstecker gezogen ist und die grünen Wipp-Schalter auf "Nullstellung" stehen.

Entfernen Sie die Schutzfolie auf dem Bedienfeld. Legen Sie das Filterabdeckblech passend in den Schacht über dem Filter. Danach setzen Sie das Ansauggitter in die dafür vorgesehene Öffnung im Abdeckblech. Nehmen Sie den Sichtschutz, entfernen Sie auch hier die Schutzfolie und führen Sie die Abdeckung waagrecht nach hinten in die dafür produzierte Führung oben in der Haube. Schliessen Sie das beiliegende Netzkabel auf der Rückseite des Gerätes an und verbinden es mit der Steckdose.



Anschlusskabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, dass es nicht beschädigt werden kann. Bei Kabelverlängerung auf entsprechend einwandfreien Zustand achten und vor Nutzung Strombelastbarkeit sicherstellen.

Das Gerät ist nun einsatzbereit !

5. BEDIENUNG

Wir bitten Sie zur Sicherstellung vor der Inbetriebnahme die einzelnen Schalter am Bedienfeld zu prüfen und sich mit dem Gerät vertraut zu machen.



- Schalter 1** Schalter Ein/Aus für den Poliermotor (und 1500/3000 Drehzahlsteller für MSA23.001)
- Schalter 2** Potentiometer für die Regulierung der Drehzahl (nur für MSA23.002)
- Schalter 3** Beleuchtung
- Schalter 4** Schalter Ein/Aus für Absaugung

5.1 BELEUCHTUNG

Die Beleuchtung besteht aus 4x 9 High-Power LED's mit einer Leuchtkraft von 1600 Lumen je Lampeneinheit, die den Arbeitsraum des Poliergerätes bestens und blendfrei ausleuchtet. Durch das angenehme weiße Licht ist ein ermüdungsfreies Arbeiten gewährleistet.

Durch Betätigen des Schalters Nr. 3  wird das Licht eingeschaltet. Die Beleuchtungseinheit am Gerät ist staub- und schmutzdicht und kann einfach und sicher gereinigt werden.



Benutzen Sie für die Reinigung ein leicht angefeuchtetes, staubfreies Tuch. Um Schäden an der Schutzscheibe zu verhindern darf die Reinigung nicht mit aggressiven Lösungsmitteln erfolgen.

Es ist möglich, die Beleuchtung-Abdeckung zu ändern, wenn es schwer beschädigt oder verkratzt ist. Sie können dieses Schutzglas als Ersatzteil bei HOROTEC SA beschaffen.

5.2 ABSAUGUNG

Die Inbetriebnahme der Absaugung erfolgt durch die Betätigung des Schalters Nr. 4 mit dem Logo  auf dem Bedienfeld. Der Lüfter ist wartungsfrei und zeichnet sich durch Langlebigkeit und geräuscharmen Lauf aus



Wichtig ! Defekte oder Störungen nur vom Hersteller, oder HOROTEC SA beheben lassen. Bei Zuwiderhandlung verlieren Sie jegliche Garantie- und Haftungsgewährleistungen.

5.3 POLIERMOTOR

Ihre Poliermaschine ist mit dem leistungsstärksten 1 Spindel Elektromotor seiner Klasse (0,55 kW) ausgestattet. Trotz seiner "Power" zeichnet sich der Motor durch eine extreme Laufruhe und optimale Durchzugskraft aus. Der Motor ist wartungsfrei und erfahrungsgemäß können wir einen langfristig reibungslosen Gebrauch bestätigen.

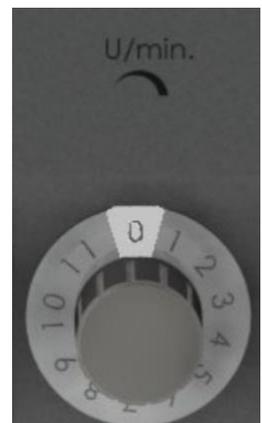


Wir weisen darauf hin, dass sich bei länger anhaltendem Polierbetrieb der Motor auf bis zu 85° C erwärmen kann. Dies ist normal und beeinflusst weder die Leistung noch die Lebensdauer des Motors.

Die Inbetriebnahme erfolgt durch Betätigen des Schalters Nr. 1  auf dem Bedienfeld. Die Drehzahl kann während dem Lauf des Motors jederzeit durch Drehen des Potentiometer Nr. 2 reguliert werden. Siehe Seite 5 für die Umdrehungen/Minute (nur für MSA23.002).



In dieser "0" Position dreht der Motor nicht, ist jedoch unter Spannung. Wir empfehlen den Motor mit dem Ein/Aus Wippschalter zu stoppen.





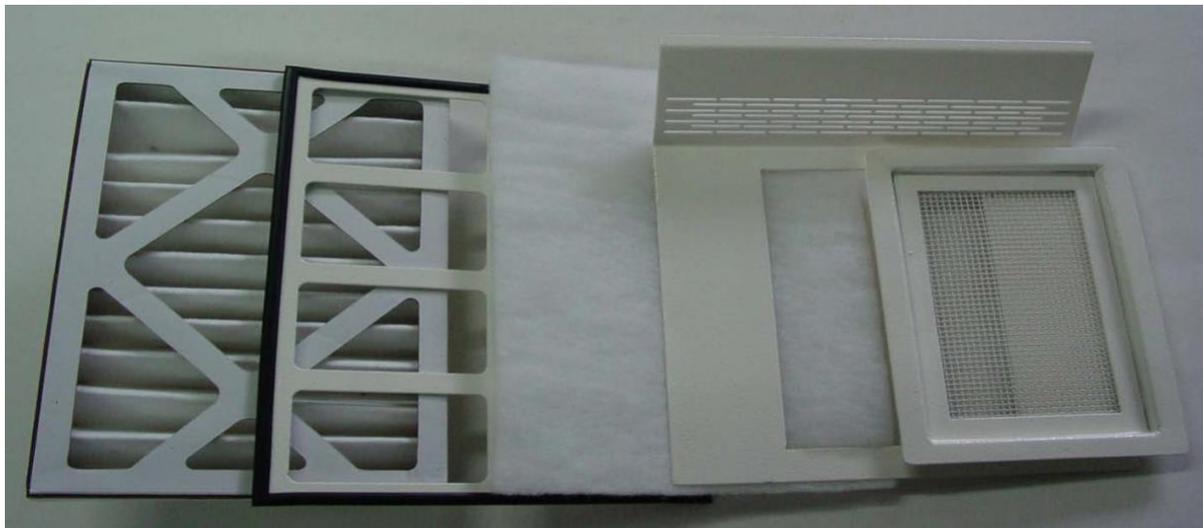
Achtung! Beim Öffnen der Plexiglas Abdeckung bleibt der Motor sofort stehen. Bitte beachten Sie, dass der Motor nach dem Schließen sofort wieder anläuft.



Achtung: Defekte und Störungen nur durch der BALKAN MOTOR A.Ş. beheben lassen. Bei Missachtung gehen jegliche Garantie- und Haftungsgewährleistungen verloren.

5.4 FILTER SYSTEM

5.4.1 INSTALLATION DES FILTERSYSTEMS



Wir bringen bei unseren Poliermaschinen äußerst effiziente Filtersysteme zum Einsatz, die es uns erlauben mehr als 90% der Feinstäube auszufiltern.

Aufbau der Filter von links nach rechts :

- | | |
|---|--|
| 1. Z-Line Filter | Komplettrahmen aus Pappe mit gefalteter Filterfliesmatte, Filterklasse G4, DIN EN779 |
| 2. Filterauflage
Filterkassette | Metall lackiert, als Zwischenablage und Schutz des Vorfilters bzw. der Filterkassette |
| 3. Faserfilter | Aus Kunstfaser nach DIN EN779. Abmessungen : 210 x 260 x 60 mm. Hier können Metallteile zurückgehalten und bei Bedarf ausgeschüttelt werden. |
| 4. Filterabdeckung | Metall lackiert mit Aussparung für Filter Metallnetz |
| 5. Filter Metallnetz | Filterabdeckung für groben Schmutz. |

Das Filtermaterial ist nach den zurzeit gültigen Regularien der Arbeitssicherheit und Entsorgung hergestellt und erfüllt die entsprechenden Anforderungen.



Achten Sie bitte darauf, dass die verdichtete Filtermattenseite des Feinfilters nach unten eingelegt wird.

5.4.2 REINIGUNG DES FILTERSYSTEMS

Entnehmen Sie das Ansauggitter (Vorfilter) und reinigen Sie es von grobem Schmutz und Flusen. Falls das Netz gerissen sein sollte, empfiehlt sich ein Austausch. Greifen Sie nun durch das Loch und ziehen Sie das Filterabdeckblech schräg nach vorne aus dem Arbeitsfeld. Ziehen Sie den Feinfilter nun aus der Öffnung und reinigen Sie ihn entsprechend des Grades der Verschmutzung durch Ausklopfen, Absaugen, Auswaschen oder Austausch.



Gewaschene Filtermatten nicht auswringen!

Entnehmen Sie nun die Filtermattenaufgabe und befreien Sie diese, wenn nötig auch von evtl. Verschmutzung.

Zuletzt nehmen Sie den Komplettrahmen mit dem Z-Line Filter aus dem Gehäuse und reinigen Sie diesen Filter ebenfalls nach Bedarf durch Ausklopfen, Absaugen oder Austausch.

Der Rückbau erfolgt von unten nach oben beginnend mit dem Komplettrahmen und endet mit dem Ansauggitter.

Wir bitten darauf zu achten, dass alle Teile in der richtigen Reihenfolge und passend in den Rahmen eingesetzt werden.



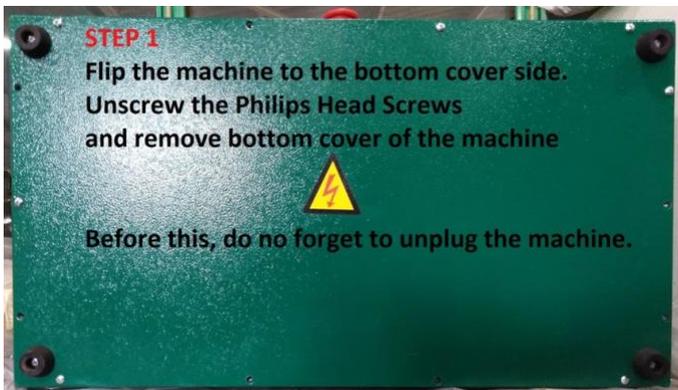
Mangelhafte Reinigung oder zu geringes Wechseln der Filtermatten kann zu Schäden an der Absaugung führen.



Wir bitten bei der Montage und Aus- bzw. Umrüstung des Gerätes grundsätzlich darauf zu achten, dass der Netzstecker gezogen ist und die grünen Schalter auf "Nullstellung" stehen.

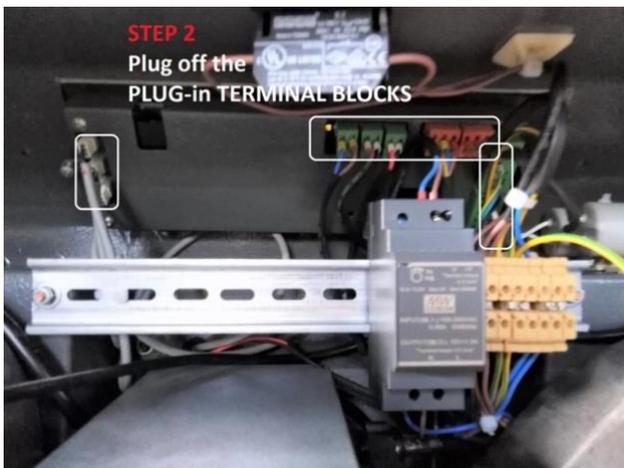
Das von uns verwendete Filtermaterial ist gesundheitlich und ökologisch unbedenklich, silikonfrei, voll waschbar, temperaturbeständig bis 80° C, selbsterlöschend nach DIN 53438 / F1 und feuchtigkeitsbeständig bis 100% r.F.

6. SICHERUNGSWECHSEL



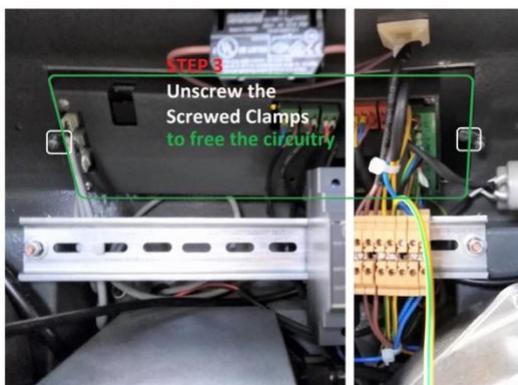
Schritt 1

Drehen Sie die Maschine auf die untere Abdeckungsseite. Lösen Sie die Kreuzschlitzschrauben und entfernen Sie die untere Abdeckung der Maschine. Vergessen Sie nicht, vorher den Netzstecker zu ziehen.



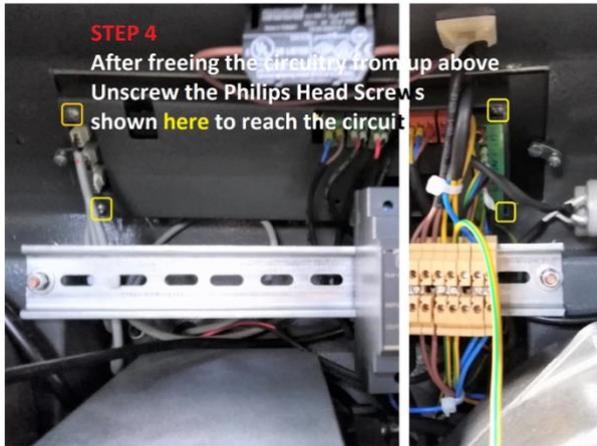
Schritt 2

Stecken Sie die Reihenklemmen ab.

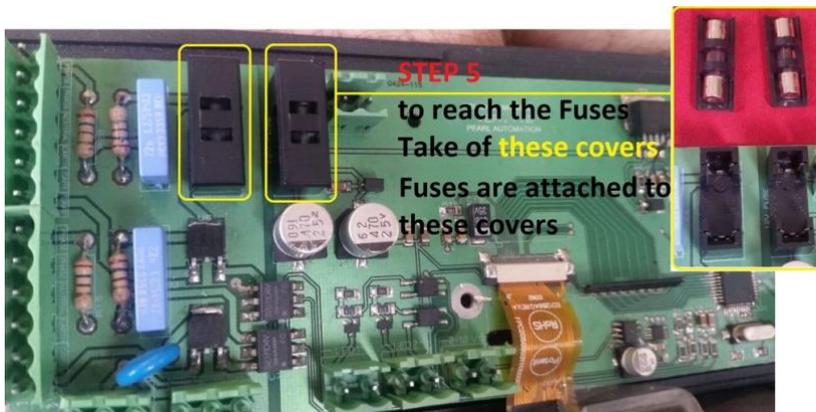


Schritt 3

Lösen Sie die Schraubklemmen, um die Schaltungen zu befreien.



Schritt 4
Nachdem Sie die Schaltung von oben gelöst haben, schrauben Sie hier die abgebildeten Kreuzschlitzschrauben ab, um die Schaltung zu erreichen.



Schritt 5
Um die Sicherungen zu erreichen, nehmen Sie diese Abdeckungen ab. An diesen Abdeckungen sind die Sicherungen angebracht.

7. ENTSORGUNG

Das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) setzt u.a. die europäische WEEE-Direktive 2002/96/EG in deutsches Recht um. Es überträgt den Herstellern von Elektro- und Elektronikgeräten die Verantwortung für eine umweltgerechte Gerätekonzeption und die Rücknahme sowie Entsorgung von Altgeräten.

HOROTEC SA ist seit mehreren Jahren registriert und meldet seine Geräte verantwortungsbewusst jährlich. Wir tun unser Möglichstes, die Recyclingkosten auf einem Minimum zu halten, um den daraus entstandenen Nutzen an unsere Kunden und die Gesellschaft im Ganzen weiterzugeben.

Aus diesem Grunde bitten wir auch Sie, falls Sie sich einmal von diesem Gerät trennen müssen, es nicht in der Mülltonne zu entsorgen, sondern der entsprechend dafür zuständigen Sammelstelle für Elektroaltgeräte zukommen zu lassen.

Vielen Dank!

Und nun wünschen wir Ihnen viel Spass mit Ihrem neuen Gerät !

8. ERSATZTEILE

MSA23.000-E
RECHTE POLIERSPITZE



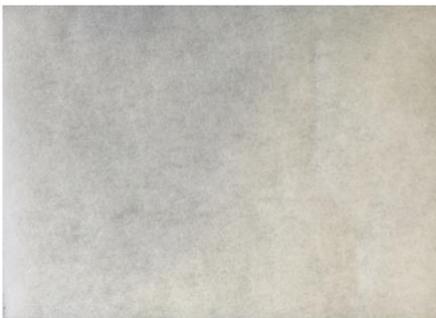
MSA23.000-A
PLEXIGLAS ABDECKUNG



MSA23.000-D
SCHEIBE-HALTER
Ø 16 mm
Bürste Innendurchmesser : 50.80 mm
Bürste Breite : 20-40 mm



MSA23.000-B
FASERFILTER



MSA23.000-C
FILTERPAPPE



9. EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



L'outil Horloger...

EG Konformitätserklärung

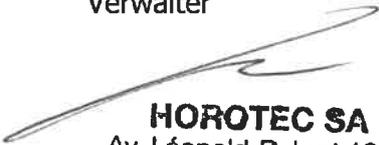
Hiermit,

HOROTEC SA
Avenue Léopold-Robert 105 b
CH-2300 La Chaux-de-Fonds / SUISSE

Erklärt, dass die Poliermaschinen MSA23.000 - MSA23.001 - MSA23.002 respektieren die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsforderungen nach

Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EC
Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EC

basiert auf ihrer Konzeption und Typ und in Umlauf durch Horotec AG gebracht werden. Bei Änderung (bei Horotec SA nicht erlaubt) wird diese Erklärung ihre Gültigkeit verlieren.

Beschreibung der Maschine	:	Poliermaschine
Maschinentyp	:	MSA23.000 - MSA23.001 - MSA23.002
Anwendbare harmonisierte Standardnormen:		TS EN ISO 12100:2010 TS EN 953+A1 TS EN ISO 13857 TS EN 1837+A1 TS EN 894-1+A1 TS EN 894-3+A1 TS EN 60204-1 TS EN 1093-2+A1
Datum	:	November 2019
Vor- und Nachname	:	Eric Zuccatti
Titel	:	Verwalter
Erlaubte Unterschrift	:	
Stempel der Gesellschaft		HOROTEC SA Av. Léopold-Robert 105b Case Postale 837 2301 LA CHAUX-DE-FONDS Switzerland